

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 134

**Artikel:** Palmarès du concours littéraire 2005  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244966>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PALMARÈS DU CONCOURS LITTÉRAIRE 2005

*Fédération Romande et Interrégionale du Patois (FRIP)*

## Prix jeunesse

*Un poussin chez La Fontaine*, Bénédicte CLAUSEN, Cédrine FAVRE, Céline HÉRITIER, Lucie LIAND, Zacharie BRETZ, Robin BRIDY, Etienne DUMOULIN, Baptiste JOLLIEN et Catherine BRIDY-HÉRITIER, narratrice, Savièse

*Le fayê*, Didier GRANDJEAN, Enney

## Prix interrégional de prose

*Lai mâdgie d'lai grayenoure*, François BUSSER, Banvillars

*Ènne écôle di Cios-di-Doubs*, Madeline FROIDEVAUX, La Chaux-de-Fonds

*Lou Rio d'intche no*, etc., Paul GIRARD, Lieffrens

*Lo maquignon de Praz-Casset*, etc., François LAMBELET, Puidoux

*No j-ansyan crijon*, Louis REYNARD, Savièse

## Prix interrégional de poésie

*Tsantin o patoué*, Guy COURTINE, Savièse

*Recueil de poésies*, Marcel GACHET, Bellefontaine

*Lè vènénzè*, André LAGGER, Ollon (VS)

## Prix interrégional de théâtre

*Couson de vouai*, Marie-Louise GOUAZ, Puidoux

## Prix interrégional dans la catégorie document

*Arbres et buissons des forêts de Savièse*, Nicola-V. BRETZ, Savièse

*Lai foinne*, Marie-Louise OBERLI-WERMEILLE, Saignelégier

## Prix interrégional d'enregistrement

*Bouitt, Veilla, Vouardèt*, Paul-André FLOREY, Vissoie

## Prix interrégional d'interprétation

*Lè j' yè bleu*, interprétation par le Chœur mixte INTRÈ-NO, de Fribourg (compositeur de la musique : Marcel Rossalet; auteur du texte : F. Brodard)

## Prix interrégional d'adaptation

*Lè konto dou martchan dè chabya*, Anne Marie YERLY, Treyvaux

## Premier prix cantonal de prose

*Seûv'nis*, Eribert AFFOLTER, St-Imier

*Lexique du parler de Savièse: rajouts*, Anne-Gabrielle BRETZ-HÉRITIER, Savièse

*La dzà*, Amédée CLÉMENT, Le Mont Pèlerin

*Le tsâmo nê*, etc., Marcel GACHET, Bellefontaine

*Quattro histoire à contâ on dzo que plyâo*, Pierre GUEX, Lausanne

*Cohêr ain patouè*, André LAGGER, Ollon (VS)

*Les surnoms ou sobriquets et la généalogie*, Sylvie HÉRITIER et le Groupe de généalogie, Savièse

*S'qu'nôs wlan pus vouêre*, Étienne FROIDEVAUX, La Chaux-de-Fonds

*Lo taîteûchon*, Mathilde SCHAFFNER RONDEZ, Réclère

*Lôvrès*, Xavier SCHAFFNER, Réclère

*É broui dou veouâdzo*, Julie VARONE, Savièse

*Fou dé Teryepon*, Marthe ZUCHUAT, Savièse

### **Premier prix cantonal de théâtre**

*Comein vêïvrè chén travailliè*, Claudy BARRAS, Crans-Montana

*Lai priere des Leuba*, Raphaël BRAHIER, Lajoux

### **Premier prix cantonal de document**

*I flon dé Chavyeje*, Maria MOUNIR, Savièse

### **Premier prix cantonal de traduction**

*9 Tsanson ën patoué dé Chavyeje*, René DUBUIS, Savièse

### **Premier prix cantonal d'interprétation**

*9 Tsanson ën patoué dé Chavyeje*, Constant HÉRITIER, Savièse

### **Deuxième prix cantonal de prose**

*Le chimblalon*, Madeleine BOCHATAY, Salvan

*Ver no*, Jean BODARD, La Roche

*Ma... dè tyinta pi ?*, Joseph COMBA, Marsens

*I vya ina en Prabéi*, Marthe DEBONS, Savièse

*La colère dâo Sauteru*, Michel FREYMOND, Mont-la-Ville

*Le chovinyi don bouêbo dè tsalé*, Jacques MARCHON, Villars-sur-Glâne

*La bénédikchyon de na banyère*, Noël PHILIPONA, Arconciel

### **Deuxième prix cantonal de poésie**

*Teché la bénichon*, etc., Francis BODARD, Fribourg

*Enne braîve baîchatte*, Danielle MISEREZ, Lajoux

### **Deuxième prix cantonal de théâtre**

*A fena du pâte*, Francis BAILLIFARD, Le Châble

*Tsî lo caviâo*, Jean-Louis CHAUBERT, Puidoux

*Trè pre byè*, Gérard GENOUD, Châtel-St-Denis

*Le komité*, Joseph OBERSON, Marly

## **Deuxième prix cantonal d'enregistrement**

*Kaureike apre lo bonno*, etc., Charly ZERMATTEN, Croix-de-Rozon

## **Deuxième prix cantonal de traduction**

*Traduction d'un texte dauphinois*, Marcel GACHET, Bellefontaine

## **Troisième prix cantonal de prose**

*L'an bezet o la kabâle*, Maurice COQUOZ, Martigny

*Le grau pâre a nó iè partei in Amérique*, Alphonse DAYER, Hérémence

*Chovinyi, chovinyi*, Rosemarie DEVAUD, Châtel-St-Denis

*Fanchèta*, Colette ESSEIVA, Châtel-St-Denis

*On drôle dè mèhyo*, Miette FRAGNIÈRE, Sorens

## **Troisième prix de poésie**

*La mouâ dé nouthron vilyo tilyo*, Paul DAFFLON, Avry-devant-Pont

## **Troisième prix cantonal de théâtre**

*I tray comare è incora*, Camille MICHAUD, Lourtier



## **Troisième prix cantonal de traduction**

*La vallaïe de l'Einfè*, Nicole MARGOT, Lausanne

## **Mention pour la prose**

*Le Mariâdzo deu Rhoûno é de la Yéza*, Raphy DÉFAGO, Troistorrents

*Dzornive de delon dolhe juin 2004*, Antoinette DUBOSSON, Troistorrents

*I Djan Pièr' doèu Prèyèr*, Victor FAVRE, Isérables

*Lè chéyârè dou Jura*, Marcel FRIOD, Rossens

*Chouini de stoeuj an pacha*, Jean-Pierre LAMBIEL, Veyrier

*Gargantua*, Symphorienne MALBOIS, Fully

*Yô lè ke bouriè*, Henri MOULLET, Estavayer-le-lac

*Lè jiouà dè d'âtro kau*, Jules SEPPEY, Hérémence

*Le gran beusse*, etc., Marie-Louise SIERRO-DAYER, Hérémence

*Le deminze dou pathorè*, Albert SIERRO, Hérémence

## **Mention pour la poésie**

*L'armalyi*, Marcel DÉFOREL, Vuadens

*Chovinyi d'infanthe*, Cécile JACQUARD, Remaufens

*Nouthron bi Moléjon*, Albert KOLLY, Bulle

*Nô fan on yasse*, Guy RUFFIEUX, Villarvolard

## **Mention pour la traduction**

*Trad. du poème de C.-F. Ramuz*, Agathe LIAUDAT, Fiaugères

*I fóou chóoua ó patoué ën parlin, ma achenbën ë n-écrijin é ën tsantin.*